OFFICIAL GAZETTE

GOVERNMENT PRINTING AGENCY — ENGLISH EDITION — 昭和二十一年十一月三十日 第三種郵便物認可

No. 1221 — MONDAY, APRIL 24, 1950 — Price 28.00 *yen*

MINISTERIAL ORDINANCE

Ministry of Labor Ordinance No. 11

April 24, 1950

Partial amendment to the Enforcement Ordinance of Unemployment Insurance Law (Ministry of Labor Ordinance No. 6 of 1949) shall be made as follows:

Minister of Labor
SUZUKI Masabumi

The proviso to Article 1 shall be amended as follows:

However, the business concerning the payment of insurance benefits for the qualified recipient stipulated in Article 16 paragraph 1 of the Law (hereinafter called the "qualified recipient") or the said business to be conducted in accordance with the provisions of Article 38-(3) paragraph 2 or Article 38-(4) paragraph 1 and paragraph 2 of the Law for the insured person provided for in Article 38-(3) paragraph 1 or Article 38-(4) paragraph 1 of the Law (hereinafter called the "insured day-laborer") shall be managed by the Chief of the Public Employment Security Office in the area where the qualified recipient's domicile or temporary domicile is located (hereinafter called the "competent Public Employment Security Office").

Article 10 paragraph 1 shall be amended as follows:

The certificate provided for in Article 49 paragraph 2 of the Law shall be the Separation Notice of the Insured Person of Unemployment Insurance (Form No. 6) (hereinafter called the "Separation Notice") distributed in advance among the employers by the chief of the competent Public Employment Security Office within which jurisdiction the working-place is located, with every necessary matters filled in it.

The following paragraph shall be added to Article 10 paragraph 4:

5 The employer must keep records on receipts and disbursements of the "Separation Notice" and submit reports if required by the chief of the competent Public Employment Security Office.

The following one paragraph shall be added to Article 25:

2 In case the chief of the competent Public Employment Security Office recognizes necessity of investigation to confirm the fact that the qualified recipient has made earnings by his labor or has been employed, stipulated in Article 17-(4) of the Law, the Chief of the competent Public Employment Security Office may postpone the payment of the insurance benefit until the next pay-day.

The following proviso shall be added to the body of Article 29:

However, in case the qualified recipient is not accompanied by his family and his term of employment is very short or under special circumstances, the removal expenses provided for in Article 32 is not paid.

"(Means the Head-Office, Branch and Agency and the same hereinafter)" in Article 40 paragraph 1, shall be amended as "(means the Head-Office, Branch, Agency and Revenue Agency and the same hereinafter)."

"The Chief of the Public Employment Security Office" in Article 46-(2), shall be amended as "the Chief of the competent Public Employment Security Office."

"The Chief of the Public Employment Security Office" in Article 46-(3), shall be amended as "the Chief of the competent Public Employment Security Office."

"The Chief of the Public Employment Security Office" in Article 46-(4) paragraphs 1 and 2, shall be amended as "the Chief of the competent Public Employment Security Office" respectively.

"His first appearance within seven days..." in Article 46-(5) paragraph 2, shall be amended as "His appearance within seven days....."

Article 46-(12) paragraph 2 shall be amended as follows:

2 The employer, in the following cases, may claim the redemption of the Stamp left by presenting the Purchasing Book of the Unemployment Insurance Premium Stamp to the post-office selling the stamp:

(1) In case the employer abolished his working place or the employment of the insured day-laborers;

(2) In case the Unemployment Insurance Premium Stamp changes its form.

The following paragraph shall be added to Article 46-(12) paragraph 2:

3 In case an employer desires to claim redemption of the stamp on the reason stipulated in item 1 of the preceding paragraph, he must receive confirmation of the chief of the competent PESO beforehand on the Purchasing Book of the Unemployment Insurance Premium Stamp to the effect that the employer comes under the stipulated reasons.

The Form No. 6 and the Form No. 13-(3) shall be amended as follows:

Form No. 6 (Surface) (Japanese Standard Size B No. 5)

Separation Notice of the Insured Person for Unemployment Insurance

※ Delivery No.

(1) Date delivered.....

(2) Closing day for wages

Insured person	(3) Full name		(4) Sex	Male or female	(5) Age		(6) Kind of job	
	(7) Address		(10) Kind of wages	A. Paid monthly, three-monthly, weekly, etc.				
				B. Paid daily, by hour or piece-rate, etc.				
	(8) Date qualified		(11) During one year prior to separation, months to be calculated as insured period					
	(9) Date separated							

※ PESO Chief	(12) No. of days worked during the six payroll months corresponding to the last six calendar months of the year which is preceding to the month of separation and which were calculated as the insured period							
	(13) Amount of wages upon which the amount of benefit is calculated	(A) Wages defined by month, week, or any other fixed period						
		(B) Wages defined by labor days or hours, or piece-rate or other contract price						
Section Chief	(14) Reasons for separation	(A) Separation due to employer's circumstances	(15) Detailed statement of reasons for separation					
		(B) Separation due to stoppage or closure of the work-place						
		(C) Quit with good cause						
Unit Chief		(D) Quit on one's accord						
		(E) Discharge due to serious misconduct for which one is responsible						

(16) I certify that this information is true to my best knowledge and belief.
(Full name and seal of the person separated)

Person in charge	(17) Working-place	Appellation	
		Location	No. of tel.
	(18) Full name and seal of the employer		
	※ Entry by PESO		

※Name and seal of the separation notice-issuing PESO Chief (Seal)

Form No. 6 (Back)

Remarks to the separated insured person

1. When you received this notice from the employer and duly acknowledged that matters stated therein is true and accurate, you must fill your name in column (16) with your seal affixed. In case you found some mistake in the entry, you must at once ask the employer to correct the mistake.
2. Immediately after the receipt of this notice, you must report in person to the PESO which covers your address, and submit the notice to it.

Remarks to the employer

1. When the insured person of the unemployment insurance was separated you must give him this notice after having duly filled out and affixed it with your seal. In case of correction of misentry, etc., you must affix your seal used in the column (18). The same shall apply to the separated insured day-laborer who had been employed for 18 or more days in each of preceding two months, or for 60 days or more in total during preceding six months, and who had become common insured person.
2. Instruction for entry:
   (1) Enter the date when you gave it to the insured person.
   (2) Enter the monthly closing date for the insured person's wage, that is, the last day of each payroll month (a basic month for payment of wage).
   (3) Enter the full name of the insured person.
   (4) Put the mark of "○" to "male" or "female" according to the sex of the insured person.
   (5) Enter the age of the insured person, counted according to the western way of counting.
   (6) Enter the kind of job in which the insured person had been engaged.
   (7) Enter the domicile or temporary domicile of the insured person.
   (8) Enter the date on which the person in question was insured for unemployment insurance (except the insured day-laborer).
   (9) Enter the date when the insured person was separated.
   (10) Put the mark of "○" in the appropriate column according to kinds of wage paid to the insured person.
   (11) Enter the months which were calculated as the insured period, during one year preceding to the separation of the insured person (the months, in each of which the insured person worked 11 days or more. In case the insured person's wage was paid by month, week, or other fixed period, however, any month in which the basic days for wage payment was 11 or more days, of days worked by him in that month).
   (12) Enter the number of days worked by the insured person during the six payroll months corresponding to the last six calendar months which are preceding to the month of his separation and which were calculated as the insured period (in case the person was separated on the last day of the month, the insured period shall be calculated from that month).
   (13) In case the insured person's wage was the fixed wage (monthly wage, three monthly or weekly wage) enter its amount in column (A), and in case of other wages (wages paid by day, hours, piece-rate or other contract price), enter its amount in column (B). Cross the column not entered.
   (14) Encircle the alphabet of the appropriate column according to reasons for separation.
   (15) Enter the detailed statement of the appropriate reason for separation to which the mark of "0" was put. (The reason coming under category "C", "D" or "E" shall be stated exhaustively).
   (17) Enter the full appellation and location of the working place, and telephone number, if any.
   (18) Enter the full name of the employer (in case the employer is a juridical person, its responsible person) affixed with his seal (in case of juridical person, the seal of corporation). Columns marked with ※ shall not be filled out.

Note:

1. All the separation notice which are to be delivered to the separated insured person must be those which have been issued and affixed with the seal by the PESO Chief within which jurisdiction the working place is located.
2. The employer must keep the account of the receipt and delivery of the separation notice.

Form No. 13-(3) (Surface)

(Japanese Standard Size B No. 7)

Delivery No.	

Insured Day-laborer's Pocket Book

of

Unemployment Insurance

Date delivered.....

Seal of competent PESO	File No.	Kind of job	Experience

Full name of the insured person	(Seal)
Date of birth	(Age) Male Female
Domicile or present address	
Appellation of competent PESO	(Seal)

Employment Security Bureau, Labor Ministry

(Form No. 13-(3), Pages 1, 2-11 and 12)

(Japanese Standard Size B No. 7)

Page for Pasting Stamps For.....month

1	Seal	2	Seal	3	Seal	4	Seal	5	Seal	6	Seal	7	Seal	8	Seal	9	Seal	10	Seal	11	Seal	12	Seal
13	Seal	14	Seal	15	Seal	16	Seal																

(Name) (Seal)

(Japanese Standard Size B No. 7)

Page for Pasting Stamps For.....month

17	Seal	18	Seal	19	Seal	20	Seal	21	Seal	22	Seal	23	Seal	24	Seal	25	Seal	26	Seal	27	Seal	28	Seal
29	Seal	30	Seal	31	Seal	※ No. of stamps 1st class 2nd class Total Seal of official																	

(Name) (Seal)

(Japanese Standard Size B No. 7)

Page for Benefit Payment

Waiting period		Daily amount of benefit		For.....day		Benefit term		No. of U. I. P. Stamps pasted	
Recognition day	Seal of PESO official	Pay day	Seal of PESO official	Pay day	Seal of PESO official	Seal of PESO official	¥		
								Month	Month
								1st class	1st class
								2nd class	2nd class
								Total	
								1st class	
								2nd class	

Form No. 13-(3) (Pages 13-18)

Notice to the insured day-laborer

1. If you want to receive the insurance benefits, you must present yourself to the PESO and submit this Pocket Book.
2. If you engage in a job, you must submit this Pocket Book to the employer before you do so.
3. When you receive the wages, you must get the employer to paste the U. I. P. Stamp on this Pocket Book. Whenever you need, you can claim to return this Pocket Book to the employer.
4. You must keep this Pocket Book carefully, because it is necessary to receive the insurance benefits.
5. "Page for Pasting Stamp" shall be signed and sealed by you when you receive this Pocket Book.

Notice to the employer

1. Whenever the employer employs the insured day-laborer and pays wage to him, he must paste on the related column on this Pocket Book the 1st class U. I. F. Stamp (red) in case of daily amount of wage of the insured day-laborer is 160 or more *yen*, and the 2nd class U. I. P. Stamp (blue) in case of daily amount of wage of the insured day-laborer is less than 160 *yen*, and cancel them with his seal.
2. Cancellation should be made at the part of ○ of the column of date in the "Page for Pasting Stamps" by using the seal which has already reported to the PESO in charge of the area where the working-place is located.
3. As to the surface, "Pages for Benefit Payment" and the asterisked column, the entry shall be made by PESO.

Supplementary Provisions:

1. This Ministerial Ordinance shall come into force as from May 1, 1950.
2. The Separation Notice delivered in accordance with the provision of Article 10 before the enforcement of this Ministerial Ordinance, shall be regarded until May 31, 1950 as the Separation Notice which has same effect as that provided for in Article 10 paragraph 1 of the amended Law.
3. The report or application submitted, before the enforcement of this Ministerial Ordinance, in accordance with the provisions of Article 46-(2) or Article 46-(3) before the amendment, shall be regarded as having been submitted in accordance with the provisions of Article 46-(2) or Article 46-(3) after the amendment has been made and the Insured Day-laborer's Pocket Book delivered in accordance with the report or application shall be regarded as having been delivered in accordance with the provisions of Article 46-(4) after the amendment has been made.

Ministry of Labor Ordinance No. 12

April 24, 1950

The Enforcement Regulations of Employment Security Law (Ministry of Labor Ordinance No. 12 of 1947) shall be partially amended as follows:

Minister of Labor
SUZUKI Masabumi

The annexed table shall be partially amended as follows:

In the column of Fukuoka Prefecture, "Kokura (Tobata); Kokura-city (Tobata-city); Kokura-city and Tobata-city" shall be amended as "Kokura; Kokura-city; Kokura-city" and "Tobata; Tobata-city; Tobata-city."

Supplementary Provision:

This Ministerial Ordinance shall come into force as from May 1, 1950.

NOTIFICATIONS

Prime Minister's Office Notification No. 104

April 24, 1950

The following persons have ceased to be the designated persons respectively on and after the undermentioned dates in accordance with the provision of Article 4-(2) of the Ordinance relating to Control of the Designated Property (Imperial Ordinance No. 286 of 1946). Consequently, the controls over the designated properties which they owned or had owned were removed:

Prime Minister
YOSHIDA Shigeru

Name	Date Ceased to be Designated Person
AZUMA Kunihiko	April 10, 1950
EDA Gaiji	"
(KAWAHARA)	
HATTORI Hisashi	"
HONJO Hiroshi	"
KATSUMATA Hiroshi	"
KOBAYASHI Ken-ichiro (Kiichiro)	"
MAYUZUMI Haruo	"
MIYAMOTO Saburo	"
MIYAJIMA Junji	"
SAKAMOTO Mitsuhiro	"
SEKI Toshio	"
TANAKA Ichiro	"

Prime Minister's Office Notification No. 105

April 24, 1950

Miss E[illegible]h Mottet (No. 80, Nakaodai, Naka-ku, Yokohama) has been ordered to restore the undermentioned Allied Nationals' Property in her possession to Mr. B. G. Walker (No. 35, Sagiyama, Naka-ku, Yokohama) by April 30, 1950, in accordance with Article 2 paragraph 1 of the Imperial Ordinance on Returning, etc. of Allied Nationals' Property in pursuance of the Ordinance concerning the Orders to be issued in Consequence of the Acceptance of the Potsdam Declaration (Imperial Ordinance No. 294 of 1946):

Prime Minister
YOSHIDA Shigeru

Sort	Quantity	Site
Movables	2 pieces	No. 80, Nakaodai, Naka-ku, Yokohama

Prime Minister's Office Notification No. 106

April 24, 1950

The Yamashita Steamship Co., Ltd. (No. 6, 2-chome, Marunouchi, Chiyoda-ku, Tokyo) has been ordered to restore the undermentioned Allied Nationals' Property in his possession to Inter-

national Committee Y. M. C. A. (No. 7-4, 2-chome, Fujimi-chc, Chiyoda-ku, Tokyo) by April 30, 1950, in accordance with the provision of Article 2 paragraph 1 of the Imperial Ordinance on Returning, etc. of Allied Nationals' Property in pursuance of the Ordinance concerning the Orders to be issued in Consequence of the Acceptance of the Potsdam Declaration (Imperial Ordinance No. 294 of 1946):

Prime Minister
YOSHIDA Shigeru

Sort	Quantity	Site
Land (house-lot)	109.36 *tsubo*	No. 194-3, Yamashita-cho, Naka-ku, Yokohama

---

Attorney-General's Office Notification No. 69

April 24, 1950

According to the provision of Art. 20-(2) par. 2 of the Nationality Law, the following persons have renounced the Japanese Nationality:

Attorney-General
UEDA Shunkichi

HASEGAWA Takeo
Born on February 11, 1923
Permanent Domicile: No. 1381-1, Goka, Naka Shioda-mura, Chiisagata-gun, Nagano-ken
Domicile: No. 4905, South Lake Park, Chicago, Illinois, U. S. A.
Residence: No. 4905, South Lake Park, Chicago, Illinois, U. S. A.

HASEGAWA Michio
Born on September 19, 1925
Permanent Domicile: No. 1381-1, Goka, Naka Shioda-mura, Chiisagata-gun, Nagano-ken
Domicile: No. 252, South 5th East Street, Salt Lake, Utah, U. S. A.
Residence: No. 252, South 5th East Street, Salt Lake, Utah, U. S. A.

Ministry of Finance Notification No. 271

April 24, 1950

In accordance with the provision of Article 12-(2) of the Sugar Excise Law Enforcement Regulations (Imperial Ordinance No. 169 of 1901), the following corporation shall be designated and this shall apply as from April 1, 1950.

Notification concerning the Designation pursuant to the provision of Article 12-(2) of the Sugar Excise Law Enforcement Regulations (Ministry of Finance Notification No. 114 of April, 1948) shall be abolished.

Minister of Finance
IKEDA Hayato

Address: No. 5, 2-chome, Nihombashi Tori, Chuo-ku, Tokyo
Name: Oilstuff and Sugar Distribution Kodan

Ministry of Transportation Notification No. 74

April 24, 1950

The types of ship's stores have been authorized, in accordance with the provisions of Article 1 of the Regulations for Authorization for Type of Ship's Stores (Prime Minister's Office and Ministry of Transportation Ordinance No. 4 of 1948), as follows:

Minister of Transportation
OYA Shinzo

Number of the License for Type of Ship's Stores:	No. 193
Name and type of the ship's store:	Life-saving float, Nikkyu Type No. 1
Period of validity of the License:	From March 20, 1950 to March 19, 1955
Name of the applicant:	Nippon Kyumeikigu K. K.
Name and location of the office:	Nippon Kyumeikigu K. K. No. 10, Komagome Nishikata-machi, Bunkyo-ku, Tokyo
Name and location of the factory:	Tokyo Factory, Nippon Kyumeikigu K. K. No. 750, 6-chome, Oshima-cho, Koto-ku, Tokyo Tanimura Factory, Nippon Kyumeikigu K. K. No. 500, Shitaya, Tanimura-machi, Minami-tsurugun, Yamanashi-ken

---

Number of the License for Type of Ship's Stores:	No. 194
Name and type of the ship's store:	Life-saving float, Nikkyu Type No. 2

Period of validity of the License:	From March 20, 1950 to March 19, 1955
Name of the applicant:	Nippon Kyumeikigu K. K.
Name and location of the office:	Nippon Kyumeikigu K. K. No. 10, Komagome Nishikata-machi, Bunkyo-ku, Tokyo
Name and location of the factory:	Tokyo Factory, Nippon Kyumeikigu K. K., No. 750, 6-chome, Oshima-cho, Koto-ku, Tokyo Tanimura Factory, Nippon Kyumeikigu K. K. No. 500, Shitaya, Tanimura-machi, Minami-tsurugun, Yamanashi-ken

---

Ministry of Transportation Notification No. 75

April 24, 1950

The types of ship's stores have been authorized, in accordance with the provisions of Article 1 of the Regulations for Authorization for Type of Ship's Stores (Prime Minister's Office and Ministry of Transportation Ordinance No. 4 of 1948), as follows:

Minister of Transportation
OYA Shinzo

Number of the License for Type of Ship's Stores:	No. 209
Name and type of the ship's store:	Rocket, Ishiwara Type No. 5
Period of validity of the License:	From April 8, 1950 to April 7, 1955
Name of the applicant:	Ishiwara Hajime Company
Name and location of the office:	Ishiwara Hajime Company No. 909, Minamikata-machi, Higashi-yodogawa-ku, Osaka-shi
Name and location of the factory:	Ishiwara Hajime Company No. 403, Nishi-machi, Higashi-yodogawa-ku, Osaka-shi

---

Number of the License for Type of Ship's Stores:	No. 210
Name and type of the ship's store:	Ryudan, Ishiwara Type No. 5
Period of validity of the License:	From April 8, 1950 to April 7, 1955
Name of the applicant:	Ishiwara Hajime Company
Name and location of the office:	Ishiwara Hajime Company No. 909, Minamikata-machi, Higashi-yodogawa-ku, Osaka-shi
Name and location of the factory:	Ishiwara Hajime Company No. 403, Nishi-machi, Higashi-yodogawa-ku, Osaka-shi

---

Ministry of Transportation Notification No. 76

April 24, 1950

The type of ship's stores has been authorized, in accordance with the provisions of Article 1 of the Regulations for Authorization for Type of Ship's Stores (Prime Minister's Office and Ministry of Transportation Ordinance No. 4 of 1948), as follows:

Minister of Transportation
OYA Shinzo

Number of the License for Type of Ship's Stores:	No. 224

Name and type of the ship's store:	A Class Two Color Light (electric) Nissen Type No. 3
Period of validity of the License:	From April 8, 1950 to April 7, 1955
Name of the applicant:	Nippon Sento K. K.
Name and location of the office:	Nippon Sento K. K. No. 30, 1-chome, Fukagawa Saga-cho, Koto-ku, Tokyo
Name and location of the factory:	Nippon Sento K. K. No. 30, 1-chome, Fukagawa Saga-cho, Koto-ku, Tokyo

Ministry of Transportation Notification No. 77

April 24, 1950

The examination of applications for franchise of express business under Article 6 of the Express Business Law (Law No. 241 of 1949) shall be effected as to the following station:

Minister of Transportation
OYA Shinzo

Under the jurisdiction of the Nagoya Land Transportation Bureau	Yoshiwara, on Gakunan Railway (opened to general traffic on April 18, 1950)

2. Any person who intends to operate express business at the station mentioned in the preceding paragraph shall submit to the chief of the Nagoya Land Transportation Bureau, by May 24, 1950, an application for franchise and annexed document as provided for in Article 5 of the Express Business Law and in Article 2 of the Enforcement Regulations of the Express Business Law (Ministry of Transportation Ordinance No. 9 of 1950).

Maritime Safety Agency Notification No. 11

April 24, 1950

Pilot's licenses have been given in accordance with the provisions of Article 3 of the Marine Pilot Law (Law No. 121 of 1949) as follows:

Director of Maritime Safety Agency
OKUBO Takeo

Name	Permanent domicile	License No.	Date of License	Name of pilot district
TAMURA Mitsuo	Hiroshima-ken	98	March 29, 1950	Naikai
HIROSE Kenji	Hyogo-ken	99	„	„
OKAMOTO Shizuta	Okayama-ken	100	„	„
YAMAGUCHI Kihei	Chiba-ken	101	March 30, 1950	Kammon
TSUJII Seizaburo	Ehime-ken	102	„	„
NAKAMURA Yoshio	„	103	„	„
KITAGAWA Suekichi	Mie-ken	104	„	„
YOKOYAMA Tomotaro	Kanagawa-ken	105	„	„

Ministry of Postal Services Notification No. 127

April 24, 1950

Ministry of Postal Services Notification No. 251 of November, 1949 (Matters concerning the Restrictions on forwarding of foreign mail matter) shall be partially amended as follows and come into force as from April 25, 1950:

Minister of Postal Services
OZAWA Saeki

In 1. Regular-mail, (1), the words "not intended for air mail nor registration" shall be amended as "not intended for registration."

Ministry of Postal Services Notification No. 128

April 24, 1950

The following post office was removed and renamed on April 21, 1950 in accordance with the provision of Article 13 paragraph 4 of the Ministry of Postal Services Establishment Law (Law No. 244 of 1948):

Minister of Postal Services
OZAWA Saeki

Former name	New name	Former location	New location
Nagoya-nagaremachi Post Office	Nagoya-nagaoka Post Office	Nagare-machi, Naka-ku, Nagoya-shi	Nagaoka-cho, Naka-ku, Nagoya-shi

Ministry of Construction Notification No. 267

April 24, 1950

In accordance with Article 2 of the Torrent Prevention Law, the tracts of land requiring torrent preventing works are hereby designated as follows:

Minister of Construction
MASUTANI Shuji

Okayama-ken
Katta-gun

The Nagaya River

The entire area of river-bed land owned by the Government between the line prolonged from the upstream boundary of No. 1780, Aza Nagaya, Oaza Higashitanishita, Kajinami-mura to the opposite bank and the confluence of the Higashitani R.

The Okuyama River

The entire area of river-bed land owned by the Government between the line prolonged from the upstream boundary of No. 1742, Aza Okuyama, Oaza Higashitanikami, Kajinami-mura to the opposite bank and the confluence of the Higashitani R.

The Ikaritani River

The entire area of river-bed land owned by the Government between the line prolonged from the upstream boundary of No. 2205, Aza Ikaritani, Oaza Higashitanikami, Kajinami-mura to the opposite bank and the confluence of the Higashitani R.

Mitsu-gun

The Goda River

The entire area of river-bed land owned by the Government between the line connected the starting signal poles within No. 1289, No. 1330, Aza Ushiroda, Oaza Toyookashita, Toyooka-mura and the confluence of the Toyooka R.

Aita-gun

The Miyamatani River

The entire area of river-bed land owned by the Government between the line prolonged from the upstream boundary of No. 1825, Aza Furuhayashi to the opposite bank and the line prolonged from the downstream boundary of No. 1758-1, Aza Kubo, Oaza Kageishi, Nishiawakura-mura to the opposite bank

Maniwa-gun

The Kuginuki River

The entire area of river-bed land owned by the Government between the line prolonged from the upstream boundary of No. 2311-2, Aza Tahisunada, Oaza Kuginukikogawa, Yubara-machi to the opposite bank and the confluence of the Asahi R.

The Yashiro River

The entire area of river-bed land owned by the Government between the line prolonged from the upstream boundary of No. 1125, Aza Higashiyama, Oaza Yashiro, Yubara-machi to the opposite bank and the confluence of the Asahi R.

Kibi-gun

The Narutani River

The entire area of river-bed land owned by the Government between the upstream boundary of No. 899 and the line prolonged from the downstream boundary of No. 926-1, Aza Narutani, Oaza Yashiro, Jinzai-mura to the opposite bank

Atetsu-gun

The Oino River

The entire area of river-bed land owned by the Government between the line prolonged from the upstream boundary of No. 1118, Aza Shibata to the opposite bank and the line prolonged from the downstream boundary of No. 1590, Aza Mitokorohara, Oaza Oino, Kami-osakabe-mura to the opposite bank

Kojima-gun

The Sugaidani River

The entire area of river-bed land owned by the Government between the line prolonged from the upstream boundary of No. 1596 to the opposite bank and the line prolonged from the downstream boundary of No. 3035, Aza Ikejiri, Oaza Nagao, Shonai-mura to the opposite bank

Shitsuki-gun

The Ogami River

The entire area of river-bed land owned by the Government between the line prolonged from the upstream boundary of No. 5626, Aza Saichigo to the opposite bank and the line prolonged from

the downstream boundary of No. 4072-1, Aza Hayashikasumi, Oaza Saichigo, Nishiebara-machi to the opposite bank

---

Ministry of Construction Notification No. 268

April 24, 1950

In accordance with Article 2 of the Torrent Prevention Law, the tracts of land requiring torrent preventing works are hereby designated as follows:

Minister of Construction
MASUTANI Shuji

Mie-ken
Kuwana-gun
The Hijie River

The entire area of river-bed land and the embankment land owned by the Government between the downstream boundary of the designated torrential improvement area notified (Ministry of Home Affairs Notification No. 721 of December, 1942) and the confluence of the Tado R.

Ministry of Construction Notification No. 269

April 24, 1950

In accordance with Article 2 of the Torrent Prevention Law, the tracts of land requiring torrent preventing works and those where certain actions shall be prohibited or restricted are hereby designated as follows:

Minister of Construction
MASUTANI Shuji

Aichi-ken
"Area required for facilities"
Atsumi-gun
The Kitayama River

No. 4, Aza Sakaime, No. 6-199, No. 6-254, Aza Kitayama; the entire area of river-bed land owned by the Government between the line prolonged from the upstream boundary of No. 4, Aza Sakaime to the opposite bank and the line prolonged from the downstream boundary of No. 6-252, Aza Kitayama, Oaza Oiwa, Futagawa-machi to the opposite bank

The Bamba River

No. 1 to No. 6, No. 8, Aza Bamba, Oaza Ehima, Izumi-mura
Chita-gun
The Goho River

The area of 10 meters in width from the central line of river on each bank of right and left in the range of section between the line prolonged from the upstream boundary of No. 70, Aza Higashiwaki to the opposite bank and the line prolonged from the downstream boundary of No. 1, Aza Hama, Oaza Toyooka, Kowa-machi to the opposite bank

Atsumi-gun
Toyohashi-shi
The Takatsuka River

The entire area of river-bed land owned by the Government between the line prolonged from the downstream boundary of No. 12-21 to the opposite bank and the confluence of the Hamada R; No. 12-5, No. 12-8 to No. 12-11, Aza Kusugaya, Oaza Takatsuka, Takatoyo-mura; No. 18, Aza Karasawa, No. 93, Aza Higashikake, out of No. 2, Aza Karasawa, No. 1, Aza Higashioyama, Noyori-machi; the area faced to the river from the road

"Area prohibited or restricted"
Atsumi-gun
The Kitayama River

Out of No. 6-8, Aza Kitayama, Oaza Oiwa, Futagawa-machi; The area faced north from the line connected the signal poles A, B

The Bamba River

No. 1, Aza Mukaiyama, No. 133 to No. 135, No. 137, No. 138-1, No. 138-2, No. 139, No. 143, Aza Hotsukizawa, Oaza Ehima, Izumi-mura

---

Ministry of Construction Notification No. 270

April 24, 1950

The section of the river which was deemed and decided, in accordance with Article 1 of the River Law, to be that bore the important concern to the public interests and notified by the Ministry of Home Affairs Notification No. 73 of March 26, 1923, is to be altered as follows on and from April 24, 1950:

Minister of Construction
MASUTANI Shuji

Kino River
From: Left bank: Koino-mura, Ito-gun, Wakayama-ken
Right bank: Suda-mura, Ito-gun, Wakayama-ken
to the sea

ERRATA

In the Ministry of Welfare Instructions No. 4 of March 2, 1950, in Art. 15 item (15) "(16) Distinction whether natural or artificial at the announcement of delivery" shall be corrected as "Distinction whether natural or artificial delivery."

In Supplementary Provision of the Ministry of Welfare Ordinance No. 15 of April 6, 1950 (The Enforcement Regulations of Law for Welfare of Disabled Persons), "This Ministerial Ordinance shall apply as from April 1, 1950" shall be corrected as "This Ministerial Ordinance shall come into force on and after the day of its promulgation and apply as from April 1, 1950."

Reporter for the Official Gazette,
Ministry of Welfare

PUBLIC CORPORATION MATTERS

JAPANESE NATIONAL RAILWAYS

Japanese National Railways Notification No. 69

April 24, 1950

The following amendment shall be made to a part of the Regulations for Passenger, Baggage and Parcel Transportation (Japanese National Railways Notification No. 15 of June, 1949), and shall come into force as from May 1, 1950:

President of Japanese
National Railways
KAGAYAMA Yukio

(The text is omitted. Refer to the Extra Japanese National Railways Official Gazette dated April 24, 1950).

PUBLIC NOTICE

ATTORNEY-GENERAL'S OFFICE

Factory Foundation

April 24, 1950

Whereas Oriental Shashin Kogyo K. K., No. 430, 2-chome, Shimo-ochiai, Shinjuku-ku, Tokyo, has applied for registration of preservation of ownership of the land, building, structure, machinery and implements belonging to the Factory of the said company located at No. 430, 2-chome, Shimo-ochiai, Shinjuku-ku, Tokyo and No. 2175, 1-chome, Egota, Nakano-ku, Tokyo, for the purpose of creating a factory foundation, any person who has a claim over the movable property that is to be included in the aforesaid foundation or any creditor of seizure, provisional seizure or provisional disposition of the abovementioned property, shall file his claim with this Office within thirty-two days from the day of publication of this notice.

The inventory of the said foundation is available at this Office for the inspection of the interested parties.

Nakano Branch Office,
Tokyo Legal Affairs Bureau

April 24, 1950

Whereas Nippon Kennen Kabushiki Kaisha, No. 21, 3-chome, Higashi Hisakata-cho, Kiryu-shi, Gumma-ken, has applied for registration of preservation of ownership of the land, buildings, machinery, implements and structure belonging to the Factory of the said company's head office, No. 55, 3-chome, Higashi Hisakata-cho, Kiryu-shi and Kikai Factory of the said company, No. 118, 2-chome, Higashi Hisakata-cho, Kiryu-shi, for the purpose of creating a factory foundation, any person who has a claim over the movable property that is to be included in the aforesaid foundation or any creditor of seizure, provisional seizure or provisional disposition of the abovementioned property, shall file his claim with this Bureau within thirty-two days from the day of publication of this notice.

The inventory of the said foundation is available at this Bureau for the inspection of the interested parties.

Kiryu Branch Bureau,
Maebashi District Legal Affairs Bureau

April 24, 1950

Whereas Suminoe Orimono Kabushiki Kaisha (Suminoe Textile Co., Ltd.), No. 18, Sumie Naka 2-chome, Sumiyoshi-ku, Osaka, has applied for registration of preservation of ownership of the land, buildings, machinery, implements, etc. belonging to the Sumiyoshi Mill located the abovementioned address and the Kawachi Mill located at Nos. 77-1, 79-1, 81, 83, Oaza Óbori, Ega-mura, Naka-kawachi-gun, Osaka, for the purpose of creating a factory foundation, any person who has a claim over the movable property that is to be included in the said foundation or any creditor of seizure, provisional seizure or provisional disposition shall file his claim with this Office within 32 days from the day of publication of this notice.

The inventory of the said foundation is available at this Office for the inspection of the interested parties.

Nakano Branch Office,
Osaka Legal Affairs Bureau

April 24, 1950

Whereas Seibu Gas K. K., No. 61, 2-chome, Chiyoda-machi, Fukuoka-shi, has applied for registration of preservation of ownership of the land, buildings, structure, machinery, implements, etc. belonging to the Fukuoka Seizosho of the said company located at the same location, Kokura Daiichi Seizosho of the said company located at No. 1174-1, Aza Tameike, Itabitsu, Kokura-shi, Kokura Daini Seizosho of the said company located at No. 2264, Tameike, Itabitsu, Kokura-shi, Moji Kyokyu-sho of the said company located at No. 233-1, Aza Hara, Komorie, Moji-shi, Jin-yama Kyokyu-sho of the said company

located at No. 457-1, Aza Jin-yama, Fujita, Yahata-shi, Wakamatsu Seizo-sho of the said company located at No. 62-2, Aza Hamano-machi, Wakamatsu, Wakamatsu-shi, Harutake Seizo-sho of the said company located at No. 591, Ogusu, Harutake, Harutake-machi, Kumamoto-shi, Sasebo Seizo-sho of the said company located at No. 19, Yorozu-machi, Sasebo-shi, Nagasaki Seizo-sho of the said company located at No. 1, 1-chome, Yachiyo-machi, Nagasaki-shi and Shimabara Seizo-sho of the said company located at No. 7197, Shimo-takashima-cho, Shimabara-shi, for the purpose of creating a factory foundation, any person who has a claim over the movable property that is to be included in the aforesaid foundation or any creditor of seizure, provisional seizure or provisional disposition of the abovementioned property, shall file his claim with this Bureau within thirty-two days from the day of publication of this notice.

The inventory of the said foundation is available at this Bureau for the inspection of the interested parties.

Fukuoka Legal Affairs Bureau

Mining Foundation

April 24, 1950

Whereas Kanai Tanko K. K., No. 37, Himonocho, Takasaki-shi, has applied for registration of preservation of ownership of the mining right, registration No. 116 at Terao, Takasaki-shi, and the land, buildings, structure, machinery, implements, etc., belonging to the mining office at mining area located at the same place mentioned above, for the purpose of creating a mining foundation, any person who has a claim over the movable property that is to be included in the aforesaid foundation or any creditor of seizure, provisional seizure or provisional disposition of the abovementioned property, shall file his claim with this Bureau within thirty-two days from the day of publication of this notice.

The inventory of the said foundation is available at this Bureau for the inspection of the interested parties.

Takasaki Branch Bureau,
Maebashi District Legal Affairs Bureau

MINISTRY OF FINANCE

Notice on Sale of Buildings

April 24, 1950

1. Location, Structure and Quantity of Buildings to be sold are as follows:

Location	Structure	Quantity
No. 260, Oaza Ota, Ota-shi, Gumma-ken	One storied, iron-framed, roofed with wave-shaped slates	1 building 2,400 *tsubo*
ditto	ditto	1 building 560 *tsubo*

The successful bidder must be disjointed the buildings, withdraw foundations and clean the site.

2. Place where Notice for Bidding and Articles of Contract are shown:
   Maebashi Branch Office, Tokyo Finance Office, Ministry of Finance
3. Time of Bidding and Opening:
   May 4 (Thurs.), 1950 from 1 p.m. to 2 p.m.
   The tender will be opened soon after closing of bidding.
4. Place of Bidding:
   Maebashi Branch Office, Tokyo Finance Office, Ministry of Finance (No. 39-3, Minami-kuruwa-cho, Maebashi-shi, Gumma-ken)
5. Security for Affiliation in Bidding:
   More than 10% (to close under *yen*) of the estimated price of bidding.
   The security, however, must be paid in each to the Branch Office before bidding.
6. The explanation of things on offer shall be given on the spot, therefore those who want to affiliate in tenders will assemble by 11 a.m. of May 2 (Tues.), 1950, in front of the main gate of Ota Camp (No. 260, Oaza Ota, Ota-shi, Gumma-ken).

Maebashi Branch Office, Tokyo
Finance Office, Ministry of Finance

COMPANIES AND OTHERS

Notice re Dissolution
(3rd Notice)

April 12, 1950

Notice is hereby given that the undermentioned association was dissolved on and after February 28, 1950, in accordance with the provision of Article 3-(2) of the Enforcement Law for the Smaller Enterprise, etc. Cooperative Law. Accordingly, the creditors to this association are requested to report their claims within two months from the day following publication of the first notice.

Failing any claim to be submitted within the aforesaid period, it shall be excluded from the liquidation.

Osaka-Fu Ryori Shogyo Kyodo Kumiai
(Osaka-Fu Cooking Commercial Cooperative Assn.)
Representative Liquidator:
Jun-ichi Dezaki
No. 15, 2-chome, Azuchi-machi, Higashi-ku, Osaka

Notice re Calling for Claims
(3rd Notice)

April 19, 1950

Notice is hereby given that the undermentioned company was dissolved in accordance with the decision made at the stockholders' general meeting held on February 24, 1950. Accordingly, the creditors to this company are requested to report their claims within two months from the day of publication of the first notice.

Failing any claim to be submitted within the aforesaid period, it shall be excluded from the liquidation.

Tokyo Kensu K. K.
Representative Liquidator:
Tokinosuke Hirayama
No. 2, 3-chome, Shiba Kaigan-dori, Minato-ku, Tokyo

Notice re Dissolution
(3rd Notice)

March 17, 1950

Notice is hereby given that the undermentioned company was dissolved on February 28, 1950, in accordance with the decision made at the stockholders' general meeting held on the said day. Accordingly, the creditors to this company are requested to report their claims within two months from the day following publication of the first notice.

Failing any claim to be submitted within the aforesaid period, it shall be excluded from the liquidation.

Marusan Shoji K. K.
Liquidator: Teruzo Matsuzawa
No. 19-8, Gion-machi, Matsuyama-shi, Ehime-ken

Notice re Dissolution
(3rd Notice)

April 15, 1950

Notice is hereby given that the undermentioned company was dissolved on March 31, 1950, in accordance with the decision made at the members' general meeting. Accordingly, the creditors to this company are requested to report their claims within two months from the day following publication of the first notice.

Failing any claim to be submitted within the aforesaid period, it shall be excluded from the liquidation.

Osaka Temma Boshi Kogyo Yugen Kaisha
Liquidator: Iwazo Cho
No. 40, 6-chome, Omiya-machi, Asahi-ku, Osaka

Notice re Dissolution
(3rd Notice)

April 24, 1950

Notice is hereby given that the undermentioned company was dissolved on February 10, 1950, in accordance with the decision made at the special stockholders' general meeting held on the said day. Accordingly, the creditors to this compauy are requested to report their claims within two months from the day of publication of the first notice.

Failing any claim to be submitted within the aforesaid period, it shall be excluded from the liquidation.

Naoi Kogyo K. K.
Liquidator: Masaichi Naoi
No. 2126, Konosu-machi, Kita-adachi-gun, Saitama-ken

Notice re Dissolution
(2nd Notice)

April 21, 1950

Notice is hereby given that the undermentioned company was dissolved on March 14, 1950, in accordance with the decision made at the stockholders' general meeting. Accordingly, the creditors to this company are requested to report their claims within two months from the day of publication of the first notice.

Failing any claim to be submitted within the aforesaid period, it shall be excluded from the liquidation.

K. K. Kamakura Bunko
Liquidator: Tomiro Hirata
No. 20-1, 1-chome, Nihombashi Kayaba-cho, Chuo-ku, Tokyo

Notice re Dissolution
(2nd Notice)

April 17, 1950

Notice is hereby given that the undermentioned association was dissolved on March 1, 1950, in accordance with the provision of Art. 3 par. 2 of the Enforcement Law for the Smaller Enterprise, etc. Co-operative Law. Accordingly, the creditors to this association are requested to report their claims within two months from the day following publication of the first notice.

Failing any claim to be submitted within the aforesaid period, it shall be excluded from the liquidation.

Osaka-Fu Hanao-shin-nawa Kogyo Kyodo Kumiai
Liquidator: Yoshitaro Kitamura
No. 45, Samban-cho, Namba-shinchi, Minami-ku, Osaka

Notice re Dissolution
(2nd Notice)

April 15, 1950

Notice is hereby given that the undermentioned company was dissolved on April 8, 1950, in accordance with the decision made at the stockholders' general meeting held on the same day. Accordingly, the creditors to this company are requested to report their claims within two months from the day following publication of the first notice.

Failing any claim to be submitted within the aforesaid period, it shall be excluded from the liquidation.

Kyowa Koji K. K.
Liquidator: Ryuzo Kashiyama
No. 21, Kasaya-machi, Minami-ku,
Osaka

Notice re Dissolution
(2nd Notice)

April 15, 1950

Notice is hereby given that the undermentioned company was dissolved on April 3, 1950, in accordance with the decision made at the special stockholders' general meeting held on the said day. Accordingly, the creditors to this company are requested to report their claims within sixty days from the day of publication of the first notice.

Failing any claim to be submitted within the aforesaid period, it shall be excluded from the liquidation.

Kurihara Shoji K. K.
Liquidator: Shigeo Oaji
No. 11, Higashi 2-chome, Hanazono-cho,
Otaru-shi
Liaison Office:
No. 5, Higashi 4-chome, Hanazono-cho,
Otaru-shi

Notice re Calling for Claims
(2nd Notice)

March 30, 1950

Notice is hereby given that the undermentioned association was dissolved on March 1, 1950, in accordance with the provision of Art. 3 par. 2 of the Smaller Enterprise, etc. Co-operative Law. Accordingly, the creditors to this association are requested to report their claims within two months from the day of publication of the first notice.

Failing any claim to be submitted within the aforesaid period, it shall be excluded from the liquidation.

Chuo Hifuku Kogyo Kyodo Kumiai
(Central Clothing Industry Cooperative Association)
Liquidator: Takeichi Aikawa
No. 24, Komeno-cho, Ichinomiya-shi

Notice re Capital Reduction

April 24, 1950

Notice is hereby given in accordance with the provision of the Commercial Code that at the stockholders' general meeting of the undermentioned company held on April 5, 1950, it was decided that the total amount of the capital of ¥2,000,000 should be reduced to ¥1,000,000.

Any creditor who has objection to the aforesaid decision is requested to notify the company to that effect by June 25, 1950.

Nagai Seichiku K. K.
President & Director: Ichiro Nagai
No. 2351-2, Beppu, Beppu-shi

Notice re Dissolution and Calling for Claims (2nd Notice)

April 13, 1950

Notice is hereby given that the undermentioned company was dissolved on March 31, 1950, in accordance with the decision made at the special stockholders' general meeting held on the said day. Accordingly, the creditors to this company are requested to report their claims within two months from the day of publication of the first notice.

Failing any claim to be submitted within the aforesaid period, it shall be excluded from the liquidation.

Nissan Kogyo Boeki K. K.
(Nissan Industrial Trading Co., Ltd.)
Liquidator: Ryushiro Ishigaki
No. 1, 2-chome, Nagata-cho,
Chiyoda-ku, Tokyo

Notice re Dissolution Calling for Claims (2nd Notice)

April 21, 1950

Notice is hereby given that the undermentioned company was dissolved on March 30, 1950, in accordance with the decision made at the stockholders' general meeting. Accordingly, the creditors to this company are requested to report their claims within two months from the day following publication of the first notice.

Failing any claim to be submitted within the aforesaid period, it shall be excluded from the liquidation.

Liquidator: Ojo Tanko K. K.
No. 52, 1-chome, Shiba Nihon-enoki,
Minato-ku, Tokyo

Notice re Calling for Claims
(2nd Notice)

April 21, 1950

Notice is hereby given that the undermentioned company was dissolved on March 30, 1950, in accordance with the decision made at the stockholders' general meeting. Accordingly, the creditors to this company are requested to report their claims within two months from the day following publication of the first notice.

Failing any claim to be submitted within the aforesaid period, it shall be excluded from the liquidation.

Liquidator: Rissho Sangyo K. K.
No. 52, 1-chome, Shiba Nihon-enoki,
Minato-ku, Tokyo

Notice re Dissolution
(1st Notice)

April 17, 1950

Notice is hereby given that the undermentioned company was dissolved on February 25, 1950, in accordance with the decision made at the stockholders' general meeting held on the said day. Accordingly, the creditors to this company are requested to report their claims within two months from the day following publication of this notice.

Failing any claim to be submitted within the aforesaid period, it shall be excluded from the liquidation.

Nippon Seibyo K. K.
(Japan Screw Mfg. Co., Ltd.)
No. 39, Higashi 2-chome, Teizukayama,
Sumiyoshi-ku, Osaka
Liquidator: Narayoshi Shimokawa
Liquidation Office:
Fuse Works, Nippon Seibyo K. K.
No. 11, 5-chome, Takaida-hon-dori,
Fuse-shi

Notice re Calling for Claims
(1st Notice)

April 24, 1950

Notice is hereby given in accordance with the provisions of Art. 88 of the Limited Company Law and Art. 421 of the Commercial Code that the undermentioned company was dissolved on March 14, 1950, in accordance with the decision made at the members' general meeting held on the said day. Accordingly, the creditors to this company are requested to report their claims within two months from the day of publication of this notice.

Failing any claim to be submitted within the aforesaid period, it shall be excluded from the liquidation.

Don Shoji Yugen Kaisha
No. 52, 1-chome, Abeno-suji, Abeno-ku,
Osaka
Liquidator: Yutaka Matsumoto

Notice re Dissolution
(1st Notice)

April 18, 1950

Notice is hereby given that the undermentioned association was dissolved on February 5, 1950, in accordance with the decision made at the special stockholders' general meeting held on the said day. Accordingly, the creditors to this association are requested to report their claims within two months from the day following publication of this notice.

Failing any claim to be submitted within the aforesaid period, it shall be excluded from the liquidation.

Osaka Hagire Kosei Kogyo
Kyodo Kumiai
Representative Liquidator:
Hiroyoshi Yoshida
No. 336, Minami 2-chome, Kami-
fukushima, Fukushima-ku,
Osaka

Notice re Dissolution
(1st Notice)

April 17, 1950

Notice is hereby given that the undermentioned company was dissolved on April 15, 1950, in accordance with the decision made at the special stockholders' general meeting held on the said day. Accordingly, the creditors to this company are requested to report their claims within two months from the day of publication of this notice.

Failing any claim to be submitted within the aforesaid period, it shall be excluded from the liquidation.

Mimasu Shoji K. K.
Liquidator: Mitsuyoshi Fujioka
No. 16, Kinugasa-cho, Kita-ku, Osaka

Notice re Suspension of Transfer of Stock Certificates

April 24, 1950

Notice is hereby given that the transfer of stock certificates, registration of the right of pledge and notification or cancellation of trust shall be suspended from May 1, 1950 until the concluding day (expected to be held on May 30, 1950) of the regular stockholders' general meeting in accordance with the provision of Article 12 of the articles of incorporation of the undermentioned company.

Kanegafuchi Boseki K. K.

OFFICIAL GAZETTE

GOVERNMENT PRINTING AGENCY — ENGLISH EDITION — 昭和二十一年十一月三十日 第三種郵便物認可

EXTRA No. 31 — MONDAY, APRIL 24, 1950

LAW

I hereby promulgate the Law for Partial Amendments to the Ministry of International Trade and Industry Establishment Law, etc.

Signed: HIROHITO, Seal of the Emperor

This twenty-fourth day of the fourth month of the twenty-fifth year of Showa (April 24, 1950)

Prime Minister
YOSHIDA Shigeru

Law No. 108

Law for Partial Amendments to the Ministry of International Trade and Industry Establishment Law, etc.

(Amendments to the Ministry of International Trade and Industry Establishment Law)

Article 1. The Ministry of International Trade and Industry Establishment Law (Law No. 102 of 1949) shall be partially amended as follows:

In Contents, "(Articles 5-15)" shall be amended as "(Articles 5-15-(2))".

The following one item shall be added next to Article 3 item (2); and, in item (8) of the same Article, "and industrial product" shall be deleted:

(2)-2) Guidance, mediation and assistance necessary for the promotion of rationalization of commerce, mining and industry.

In Article 4 paragraph 1 item (14), "To grant licences for" shall be amended as "To restrict or prohibit", and the following one item shall be added next to item (15) of the same paragraph:

(15)-2) To direct and supervise the Chief of the Custom-House regarding export and import.

In Article 5 paragraph 1, "eight bureaus" shall be amended as "nine bureaus" and "Iron and Steel Bureau" shall be amended as:

"Iron and Steel Bureau
Temporary Trade Business Bureau"; and

paragraph 2 of the same Article shall be amended as follows:

2 There shall be established in the Minister's Secretariat the Research and Statistics Division, in the Trade Promotion Bureau the Account Division, in the Machinery Bureau the Electric Communication Equipment Division and Vehicles Division and in the Chemistry Bureau the Chemical Fertilizer Division.

In Article 6 paragraph 5, "and Textile Bureau" shall be amended as "Enterprise Bureau and Temporary Trade Business Bureau."

In Article 7 paragraph 1 items (5) and (6), "for Export Credit Insurance, for U.S. Aid Commodities etc. to Japan," shall be added next to "the special accounts for international trade"; and item (8) of the same paragraph shall be amended as follows; and, in paragraph 2 of the same Article, "items (8) to (10) inclusive" shall be amended as "items (8) and (9)":

(8) Basic matters regarding surveys and statistics and coordination of surveys and statistics.

In Article 8 item (1), "and programs" shall be amended as ", programs and procedures"; in item (4) of the same Article, "(exclusive of those under the jurisdiction of other internal Bureaus and Divisions)" shall be added next to "and affairs concerning import"; and the following one item shall be added next to the same item:

(4)-2) Direction and supervision over the Chief of the Custom-House regarding export and import.

Next to Article 9 item (11) shall be added the following one item; in item (12) of the same Article, next to "Foreign Trade Special Account" shall be added "and Export Credit Insurance Special Account":

(11)-2) Affairs for Export credit insurances.

In Article 10 paragraph 1, the following one item shall be added next to item (8); in item (9) of the same paragraph, "and utilization of reparation facilities" shall be added next to "Enforcement of reparation"; and paragraph 2 of the same Article shall be deleted:

(8)-2) Affairs for furnishing the Occupation Forces with service, goods and materials (exclusive of those under the jurisdiction of the Trade Promotion Bureau and the Special Procurement Agency).

In Article 11 item (1), "and import" shall be added next to "of export"; and the following one item shall be added to the same Article:

(5) Surveys and statistics regarding the enterprises under the preceding paragraph.

In Article 12 item (1), "import," shall be added next to "export,"; and the following one item shall be added to the same Article:

(4) Surveys and statistics regarding the enterprises under the preceding item.

In Article 13 paragraph 1 items (1) and (3), "import," shall be added next to "export,"; and the following one item shall be added to the same paragraph:

(7) Surveys and statistics regarding the enterprises under the preceding item.

In Article 14 paragraph 1 item (1), "import," shall be added next to "the export,"; in item (2) of the same paragraph, ", import" shall be added next to "the export"; in item (7) of the same paragraph, "(excluding control on possession of explosives)" shall be deleted, and the following one item shall be added to the same paragraph:

(9) Surveys and statistics regarding the enterprises under the preceding item.

In Article 15 item (1), "import," shall be added next to "export,"; and the following one item shall be added to the same Article:

(4) Surveys and statistics regarding the enterprises under the preceding item.

In Chapter II Section 1, the following one Article shall be added next to Article 15:

(Functions of the Temporary Trade Business Bureau)

Article 15-(2). The Temporary Trade Business Bureau shall take charge of the following affairs:

(1) To execute the taking delivery of, the keeping of and sale of the U.S. Aid Materials and affairs relative thereto and other affairs concerning imports;

(2) Special account for the U.S. Aid Commodities, etc. to Japan.

In Article 19 paragraph 1, next to "the machine and tool" shall be added "as well as non-ferrous metals and rolled products thereof."

Next to Article 24 item (3) shall be added the following one item; in item (7) of the same Article, next to "enforcement of reparation" shall be added "and the utilization of reparation facilities"; and in item (17) of the same Article, "and of industrial products" shall be deleted:

(3)-2) Affairs concerning export credit insurance;

Article 27 shall be amended as follows:

Article 27. Deleted.

The heading of Article 28 shall be amended as "(International Trade Offices, etc.)"; and, in the same Article, "sub-branch offices of the Regional Bureau of International Trade and Industry for the time-being and" shall be deleted.

In Article 32 paragraph 1, "five bureaus" shall be amended as "four Bureaus", and "Coal Control Bureau

Coal Production Bureau" shall be amended as "Coal Industry Bureau"; and in paragraph 2 of the same Article, "in the Coal Production Bureau the Development Division" shall be amended as "in the Coal Industry Bureau the Equipment Division".

In Article 35 (including the heading), "Coal Control Bureau" shall be amended as "Coal Industry Bureau"; in item (1) of the same Article, "production," shall be added next to "adjustment of the"; in item (3) of the same Article, "(excluding those under the charge of the Coal Production Bureau)" shall be deleted; and item (5) of the same Article shall be amended as follows:

(5) Mechanization of coal mining industry and other improvement of technique in the production of coal;

The following one item shall be added next to Article 35 item (5):

(5)-2) Development of new coal mines, pits and fields and survey in the quantity of coal deposits.

The following one paragraph shall be added next to Article 35:

2 The Equipment Division shall take charge of the affairs as referred to in items (5) and (5)-2) of the preceding paragraph.

Article 36 shall be amended as follows:

Article 36. Deleted.

In Article 67 paragraph 1, "Solid Fuel Distribution Kodan" shall be deleted, and in paragraph 2 of the same Article, "Solid Fuel Distribution Kodan" and "Solid Fuel Distribution Kodan Law (Law No. 56 of 1947)" shall be deleted.

(Amendments to the Agency of Industrial Science and Technology Establishment Law)

Article 2. The Agency of Industrial Science and Technology Establishment Law (Law No. 207 of 1948) shall be partially amended as follows:

In Article 3 item 4, "and industrial standards" shall be deleted; and the following one item shall be added next to item (4) of the same Article:

(4)-2) Promotion of experiment for industrialization based on test and research and of other experiments and research.

In Article 4, ", Director's Secretariat" shall be added next to "Industrial Technique Advisory Committee".

In Article 6 paragraph 6, "according to the recommendation of the Minister of International Trade and Industry" shall be deleted; and "the Cabinet" shall be amended as "the Director of the Agency of Industrial Science and Technology".

The following one Article shall be added next to Article 6:

(Director's Secretariat)

Article 6-(2). The Director's Secretariat shall take charge of the affairs concerning personnel, accounting, general affairs and the others as are not under the charge of the other divisions or organs under the jurisdiction of the Agency of Industrial Science and Technology.

Article 7 item 4 shall be amended as follows; and item 5 of the same Article shall be deleted:

4 Promotion of experiment for industrialization based on test and research and of other experiments and research.

In Article 8, "and industrial standard," shall be deleted.

(Amendments to the Law for Establishment of the Board of Smaller Enterprise)

Article 3. The Law for Establishment of the Board of Smaller Enterprise (Law No. 83 of 1948) shall be partially amended as follows:

The title of the Law shall be amended as "the Smaller Enterprises Agency Establishment Law", and in this Law, "Board of Smaller Enterprises" and "Board" shall be amended as "Smaller Enterprises Agency" and "Agency" respectively, and Article 3 shall be amended as follows:

(Functions and Powers of the Smaller Enterprises Agency)

Article 3. The functions and powers of the Smaller Enterprises Agency, besides those prescribed in paragraphs 2 to 9 inclusive, shall be as follows:

1. To decide the fundamental policies for the promotion and development of smaller enterprise;
2. To take charge of matters concerning the enforcement of the Smaller Enterprise, etc. Cooperative Law (Law No. 181 of 1949);
3. To gather, analyse and freely disseminate information on all matters pertaining to efficient business methods and to the development and successful operation of smaller enterprise;
4. To assist in the accommodation of funds for smaller enterprise;
5. To supervise the Central Bank for Commercial and Industrial Cooperatives;
6. To make investigation and diagnosis of the management of smaller enterprise, give it necessary advice based thereon; provided, however, that the abovementioned investigation and diagnosis be made only when requested by the smaller scale enterpreneur concerned and that the abovementioned advice shall not be binding the smaller scale enterpreneur concerned;
7. To encourage the adoption of useful techniques and management system, etc.;
8. To make investigations on financing methods to smaller enterprise and on other problems affecting smaller enterprise;
9. To hold expositions to display the products and manufacturing processes of smaller enterprise.

The Agency may request reports or data and ask necessary cooperation from administrative organs pertaining to smaller enterprise, and may submit its opinion to them.

The administrative organs, in case they intend to decide fundamental policies on smaller enterprises, such as financing, allocation of materials, and all other important matters affecting smaller enterprises, shall make notification to the Agency to that effect.

The Agency is authorized to submit its opinion on all bills, affecting smaller enterprise, to be introduced into the Diet.

Smaller scale enterpreneurs, when their business was obstructed wrongfully by the acts of the administrative organs or their business transactions were restrained by the acts of others or when they deem that the acts of others are those of unfair competition, may report such facts to the Agency.

In the case under the latter part of the preceding paragraph, the Agency, when deemed necessary, shall transfer the said case to the Fair Trade Commission, with its opinion attached thereto.

The Agency shall make investigation whether the business of smaller enterprisers is being obstructed wrongfully by undue restriction of transactions or unfair methods of competition by other enterprisers or whether any member of the smaller enterprise cooperatives is a smaller scale enterpreneur, and report such facts to the Fair Trade

Commission and request necessary corrective measures.

The Fair Trade Commission shall, when the notice of the recommendation or decision to open proceedings of a hearing is sent in the case where the Fair Trade Commission has recognized that a smaller enterprise cooperation is not conformed with the qualifications under provisions of Article 24 of the Law relating to Prohibition of Private Monopoly and Methods of Preserving Fair Trade (Law No. 54 of 1947), or it has recognized that a member of a smaller enterprise cooperative is not in substance a smaller scale enterpreneur notify the Smaller Enterprise Agency to that effect.

The Agency may request laboratories and research institutions for their cooperation regarding their facilities and techniques which can contribute to the advancement of management of smaller enterprise.

Article 4 shall be amended as follows:

(Organization)

Article 4. In the Agency shall be established Director's Secretariat and following two Divisions:

Promotion Division

Fostering Division

Director's Secretariat shall take charge of personnel, accounts and other miscellaneous affairs.

Promotion Division shall take charge of the functions prescribed in items 1 to 5 inclusive items 8 and 9 of paragraph 1 of the preceding Article and paragraphs 2 to 8 inclusive of the same Article.

Fostering Division shall take charge of the functions prescribed in items 6 and 7 of paragraph 1 of Article 3 and paragraph 9 of the same Article.

Supplementary Provisions:

1. This Law shall come into force as from the day of its promulgation. However, the provisions of paragraph 2 and paragraph 3 of the Supplementary Provisions shall apply as from April 1, 1950.
2. When personnel of the International Trade and Industry Bureau at the time of the abolition of sub-branches of the said Bureaus who were, on March 31, 1950, government officials assigned to prefectural commercial and industrial materials offices, have become continuously the personnel of prefectural governments (immediately after the time of the enforcement of this Law) (exclusive of those provided for in Article 8 of the Supplementary Provisions of the Local Autonomy Law (Law No. 67 of 1947), the provisions of Article 10 of the Supplementary Provisions of the Law for Partial Amendments to the Pension Law (Law No. 77 of 1947) shall apply mutatis mutandis to them except in the case where the said Article is applicable.
3. Articles in possession of the State which are used by the Commercial and Industrial Materials Office in To, Do, Fu or Prefecture as on March 31, 1950, and which are designated by the Minister of International Trade and Industry, shall be given without compensation to To, Do, Fu or Prefecture where the said Commercial and Industrial Materials Office is located.
4. The National Government Organization Law (Law No. 120 of 1948) shall be partially amended as follows:

In the column of Kodan under the Ministry of International Trade and Industry of Annexed Table No. 1, "the Solid Fuel Distribution Kodan" shall be deleted.

In Annexed Table No. 2, "International Trade and Enterprise Bureau; Procurement and Reparation Division" shall be deleted.

In Annexed Table No. 3, "Coal Control Bureau, Coal Production Bureau" shall be amended as "Coal Industry Bureau."

Prime Minister
YOSHIDA Shigeru
Minister of International
Trade and Industry
TAKASE Sotaro

CABINET ORDERS

I hereby promulgate the Cabinet Order for Partial Amendments to the Agency of Industrial Science and Technology Establishment Law.

Signed: HIROHITO, Seal of the Emperor

This twenty-fourth day of the fourth month of the twenty-fifth year of Showa (April 24, 1950)

Prime Minister
YOSHIDA Shigeru

Cabinet Order No. 93

Cabinet Order for Partial Amendments to the Agency of Industrial Science and Technology Establishment Law Enforcement Order

In accordance with the provisions of Article 5 paragraph 5 and Article 6 paragraph 8 of the Agency of Industrial Science and Technology Establishment Law (Law No. 207 of 1948) and Article 52 paragraph 2 of the Ministry of International Trade and Industry Establishment Law (Law No. 102 of 1949), the Cabinet establishes this Cabinet Order.

The Agency of Industrial Science and Technology Establishment Law Enforcement Order (Cabinet Order No. 207 of 1948) shall be partially amended as follows:

In Article 16 paragraphs 4 and 6, Article 17 paragraph 3 and Article 18 paragraph 9, "Minister of International Trade and Industry" shall be amended as "Director of the Agency of Industrial Science and Technology".

Supplementary Provision:

This Cabinet Order shall come into force as from the day of its promulgation.

Minister of International
Trade and Industry
TAKASE Sotaro
Prime Minister
YOSHIDA Shigeru

MINISTERIAL ORDINANCE

Ministry of International Trade and Industry Ordinance No. 29

April 24, 1950

The Ministerial Ordinance for Partial Amendments to the Regulations governing the Organization of the Ministry of International Trade and Industry shall be established as follows:

Minister of International
Trade and Industry
TAKASE Sotaro

Ministerial Ordinance for Partial Amendments to Regulations governing Organization of Ministry of International Trade and Industry

The Regulations governing the Organization of the Ministry of International Trade and Industry (Ministry of International Trade and Industry Ordinance No. 1 of 1949) shall be partially amended as follows:

In Article 1, "Textile Statistics Section, Sundries Statistics Section, Machinery Statistics Section and Chemical Statistics Section" shall be amended as "and Dynamic Statistics Section".

In Article 4, below "special accounts for foreign trade" shall be added "special accounts for export credit insurance, special accounts for disposal of U.S. Aid Commodities etc. to Japan".

Article 6 item (6) shall be deleted.

Article 7-(2) shall be amended as follows:

Article 7-(2). The Public Information Section shall in connection with the responsibilities of the Ministry of International Trade and Industry, take charge of the affairs pertaining to:

(1) Public Information;

(2) International Trade and Industry Information Office.

In Article 9 item (4), below "publication" shall be added "(affairs coming under the jurisdiction of the Dynamic Statistics Section excluded)"; items (5) and (6) of the same Article shall be deleted; items (7) and (8) of the same Article shall be made items (5) and (6), respectively.

Article 11 to Article 14 inclusive shall be amended as follows:

Article 11. The Dynamic Statistics Section shall in connection with the responsibilities of the Ministry of International Trade and Industry take charge of the affairs pertaining to:

(1) Coordination of dynamic statistics and survey relative to jurisdictional administration;

(2) Coordination, arrangement and analysis of statistics relative to jurisdictional administration;

(3) Statistics not coming under jurisdiction of other Bureaus, Divisions and Sections (external organs included);

(4) Collection, arrangement and supply of statistics relative to industry and economy.

Article 12 to Article 14 inclusive shall be deleted.

The following one (1) Article shall be added next to Article 15:

Article 15-2. The Minister's Secretariat shall have Inspection Commissioners.

2 The Inspection Commissioner shall take charge of inspection of the administration under the jurisdiction of this Ministry.

In Article 16, "4th Import Section" shall be deleted; "Trade Research Section and Temporary Aid Materials Business Disposal Chamber" shall be amended as "3rd Overseas Market Section and Trade Research Section".

In Article 18 item (4) "4th Import Section" shall be amended as "3rd Import Section"; the same item shall be made item (5), next to item (3) of the same Article shall be added the following one item:

(4) metals, non-ferrous metallic minerals, fuel, machinery and their raw materials (affairs coming under the jurisdiction of other Bureaus excluded.)

Article 19 item (2) shall be amended as follows:

(2) Coordination of permits for exports contracts; authorizations to exports and ex post facto examinations.

In Article 20 item (3), "Other Sections and Temporary Aid Materials Bureaus Disposal Chamber" shall be amended as "other Bureaus and Sections".

Article 20-2 shall be deleted.

Article 21 shall be amended as follows:

Article 21. The 2nd Import Section shall take charge of the affairs pertaining to import of cotton, wool, hard and bast fibre, used textiles, waste cocoons, pulp, paper and its products, salt, timber, rubber, hide and leather, chamicals, drugs, sundries, metals and their raw materials (those falling under jurisdiction of other Bureaus excluded).

In Article 22, "4th Import Section" and "Aid Material Business Disposal Chamber" shall be amended as "3rd Import Section" and "other Bureaus", respectively.

In Article 23 item (2), "Asia countries and" shall be deleted.

Next to Article 23-(2) shall be added the following one Article:

Article 23-(3). The 3rd Overseas Market Section shall take charge of the affairs pertaining to:

(1) Trade agreements and other treaties with Asian countries;
(2) Market surveys on Asian countries;
(3) Liaison business with official mission of Asian countries.

Article 24-(2) shall be deleted.

In Article 25, "Review Section" and "Accountant Section" shall be deleted; "Export Inspection Section" and "Trade Finance Section" shall be amended as "Trade Inspection Section" and "Finance Insurance Section" respectively.

In Article 26 item (8), "Export Licenses and export" shall be amended as "permits of export contracts, and authorization of exports and ex post facto examinations".

Article 27 shall be amended as follows:

Article 27. Deleted.

In Article 28, "Export license and export" shall be amended as "permissions of export contracts, authorizations of exports and ex post facto examinations".

In Article 29 item (1), below "Insurance" shall be added "(affairs coming under the jurisdiction of other Bureaus, Divisions and Sections excluded)".

In Article 30, "Export Inspection Section" shall be amended as "Trade Inspection Section"; to the same Article shall be added the following three items:

(3) Review of matters on trade procedures and strict enforcement thereof;
(4) Receipt and examination of claims and references on matters on trade procedures;
(5) Coordination of disposal of claims on export and import.

Article 32 item (2) shall be amended as follows; items (3) and (4) of the same Article shall be deleted; item (5) shall be made item (3), hereunder, the number of items shall be shifted up by 2 items in order.

(2) Special accounts for foreign trade.

Article 33 and Article 34 shall be amended as follows:

Article 33. Deleted.

Article 34. The Finance Insurance Section shall take charge of the affairs pertaining to:

(1) Trade financing;
(2) Enforcement of Export Credit Insurance Law (Law No. 67 of 1950);
(3) Special accounts for export credit insurance;
(4) Export Credit Insurance Council.

In Article 35 item (1), below "Import or export goods or materials" shall be added "(those coming under jurisdiction of Temporary Business Affairs Bureau excluded)"; below "Import goods or materials" shall be added "(those coming under jurisdiction of Temporary Business Affairs Bureau excluded"; "Sales prices and import charges" shall be amended as "Sales prices and charges for actual business of import".

In Article 37, "and Industrial Labor Section" shall be amended as "Industrial Labor Section, Commercial Affairs Section"; "and in the Procurement and Reparation Division of the International Trade and Enterprise Bureau" shall be deleted; "Supervisory Section" shall be amended as "Equipment Utilization Section".

Article 38 item (6) shall be deleted, items (7) and (8) of the same Article shall be made items (6) and (7), respectively.

Next to Article 41 shall be added the following one Article:

Article 41-(2). Commercial Affairs Section shall take charge of the affairs pertaining to:

(1) Commodities exchange;
(2) Chamber of Commerce and Industry;
(3) Enforcement of the Unfair Competition Prevention Law (Law No. 14 of 1934);
(4) Research, study and guidance of propagation of circulation of commodity under the jurisdiction of Ministry of International Trade and Industry;
(5) Commerce in general in addition to those as provided for in each of the preceding items.

Article 42 to Article 44 inclusive shall be amended as follows:

Article 42. The Procurement Section shall take charge of the affairs pertraining to the coordination of business relative to supply of material and service required by Occupation Forces.

Article 43. The Reparation Section shall take charge of the affairs pertaining to:

(1) Custody and maintenance of reparation facilities of enterprise under the jurisdiction of Ministry of International Trade and Industry;
(2) Securement of material necessary for custody and maintenance of reparation facilities.

Article 44. Equipment Utilization Section shall take charge of the affairs pertaining to the utilization of reparation facilities.

In Article 45, below "Textile Export Section" shall be added "Textile Investigation Section", "Textile Products Section" shall be deleted.

"Export licence" in Article 47 shall be amended as "permits of export contracts and authorizations of exports and ex post facto examination".

Next to Article 47 shall be added the following one Article:

Article 47-(2). Textile Investigation Section shall take charge of the affairs pertaining to investigation and statistics concerning business under the jurisdiction of Textile Bureau.

In Article 48, item (2) shall be made item (3) and next to item (1) of the same Article shall be added the following one item:

(2) Affairs concerning staple fibre fabrics.

Article 49 item (3) shall be amended as follows:

(3) Rayon fabrics.

Article 50 to Article 53 inclusive shall be amended as follows:

Article 50. The Synthetic Fibre Section shall take charge of the affairs pertaining to:

(1) Chemical textiles and chemical textile goods (Staple fibre fabrics and rayon fabrics excluded);
(2) Synthetic textile and synthetic textile goods;
(3) Chemical textile fishing nets and ropes and chemical textile fishing instruments and threads;
(4) Synthetic textile fishing nets and ropes and synthetic textile fishing instruments and threads.

Article 51. The Hard and Bast Fibre Section shall take charge of the affairs pertaining to:

(1) Wool and woolen goods;
(2) Hard and bast goods;
(3) Waste textile and textile waste goods;
(4) Miscellaneous textiles and miscellaneous textile goods;
(5) Cotton manufacturing;
(6) Hemp fishing nets and hemp fishing instruments and threads.

Article 52. Deleted.

Article 53. The Clothing Section shall take charge of the affairs pertaining to:

(1) Distribution and consumption of textile goods for national living;
(2) Knitted goods;
(3) Sewn goods;
(4) Textile sundries.

Next to Article 54 shall be added the following one item:

(4) Maintenance of the credit of design of textile goods.

In Article 55, below "Sundries Export Section" shall be added "Sundries Investigation Section"; "Rubber Section" shall be amended as "Rubber, Hide and Leather Section", "Hide and Leather Section" shall be deleted.

"Export License" in Article 57 shall be amended as "Permits of export contracts and authorizations of exports and ex post facto examinations".

Next to Article 57 shall be added the following one Article:

Article 57-(2). The Sundries Investigation Section shall take charge of the affairs pertaining to investigation and statistics relative to business under the jurisdiction of Sundries Bureau.

"Rubber Section" in Article 60 shall be amended as "Rubber, Hide and Leather Section"; to the same Article shall be added the following three items:

(3) Hide and leather and hide and leather products;
(4) Tannin;
(5) Glue and gelatine.

Article 63 shall be amended as follws:

Article 63. Deleted.

In Article 65, below "Machinery Export Section" shall be added "Machinery Investigation Section".

"Export License" in Article 67 shall be amended as "Permits of exports contraacts, authorization of exports and ex post facto examinations, and below "business" shall be added "(Affairs coming under the jurisdiction of Vehicles Division excluded)".

Next to Article 67 shall be added the following one Article:

Article 67-(2). The Machinery Investigation Section shall take charge of the affairs pertaining to investigation and statistics relative to business under the jurisdiction of Machinery Bureau.

"Export" in Article 74 item (6) shall be amended as "Permits of export contracts, and authorizations of exports and ex post facto examinations".

"Export" in Article 75 item (3) shall be amended as "Permits of export contracts, and authorizations of exports and ex post facto examinations".

In Article 76, below "Chemical Administration Section" shall be added "Chemical Investigation Section".

"Export license" in Article 77 item (3) shall be amended as "Permits of export contracts, and authorizations of exports and ex post facto examinations".

Next to Article 77 shall be added the following one Article:

Article 77-(2). The Chemical Investigation Section shall take charge of the affairs pertaining to investigation and statistics relative to business under the jurisdiction of Chemistry Bureau.

Article 84 shall be amended as follows:

Article 84. There shall be established, in the Iron and Steel Bureau, Iron and Steel Administration Section, Iron and Steel Investigation Section, Iron Manufacturing Section and Raw Material Section shall be established.

"First Iron and Steel Section" in Article 85 shall be amended as "Iron and Steel Administration Section"; "production project,", raw materials and" and "and demand estimate of electric power," in item (2) of the same Article shall be deleted; "Export license" in item (3) of the same Article shall amended as "Permits of export contracts, and authorizations, of exports and ex post facto examinations" and item (4) of the same Article shall be amended as follows:

(4) Adjustment of production and demand and supply of iron and steel and its secondary products.

Article 86 to Article 88 inclusive shall be amended as follows:

Article 86. The Iron and Steel Investigation Section shall take charge of the affairs pertaining to investigation and statistics relative to business under the jurisdiction of Iron and Steel Bureau.

Article 87. The Iron Manufacturing Section shall take charge of the affairs pertaining to production of iron and steel and its secondary products and to their production techniques (those coming under the jurisdiction of other Bureaus, Divisions and Sections excluded.)

Article 88. The Raw Materials Section shall take charge of the affairs pertaining to:

(1) Raw material, electric power and material necessary for iron and steel production;

(2) Collection of iron scrap.

Next to Article 88 shall be added the following eleven Articles:

(Temporary Trade Business Bureau)

Article 88-(2). In Temporary Trade Business Bureau, First Business Section, Second Business Section, Third Business Section, Fourth Business Section, Fifth Business Section, Sixth Business Section, and First Account Section, Second Account Section, Third Account Section and Fourth Account Section shall be established.

Article 88-(3). The First Business Section shall take charge of the affairs pertaining to:

(1) General affairs within the Bureau;

(2) Coordination of purchase and sale of U.S. Aid Materials to Japan (hereunder referred to as aid materials) and sale of Government imported materials (those under the custody of Foreign Trade Kodan for Minerals and Industrial Products excluded; hereunder the same shall apply);

(3) Coordination of affairs relative to consignment of actual business of import of, custody and insurance of aid materials and Government imported materials;

(4) Inspection of the responcibilities of the Temporary Trade Business Bureau;

(5) Affairs not coming under the jurisdiction of other Sections.

Article 88-(4). The Second Business Section shall take charge of the affairs pertaining to:

(1) General affairs of succession of aid materials and Government imported materials;

(2) Disposal of dead stocks of aid materials and Government imported materials.

Article 88-(5). The Third Business Section shall, in connection with purchase, taking delivery of and sale of aid materials and taking delivery of and sale of aid materials and taking delivery of and sale of Government imported materials take charge of the affairs pertaining to (those coming under the jurisdiction of Sixth Business Section excluded):

(1) Textiles such as cotton, wool, hard and bast fibre, used textile, sundry textile, etc. and textile goods;

(2) Pulp, paper and paper products;

(3) Chemicals and drugs;

(4) Rubber, hide and leather and sundries;

(5) Materials not coming under the jurisdiction of other Sections.

Article 88-(6). The Fourth Business Section shall, in connection with purchase, taking delivery of and sale of aid materials and taking delivery of and sale of Government imported materials take charge of affairs pertaining to (those coming under the jurisdiction of Sixth Business Section excluded):

(1) Foodstuff, food and fodder;

(2) Oil, and fats and oil stuffs;

(3) Fertilizers and phosphate rock;

(4) Salt;

(5) Timber.

Article 88-(7). The Fifth Business Section shall, in connection with purchase, taking delivery of and sale of aid materials and taking delivery of, and sale of Government imported materials, take charge of the affairs pertaining to (those coming under jurisdiction of the Sixth Business Section excluded):

(1) Iron and steel and non-ferrous metal;

(2) Coal, iron ore and other mineral products;

(3) Petroleum and petroleum products;

(4) Machinery.

Article 88-(8). The Sixth Business Section shall take charge of the affairs pertaining to:

(1) Taking delivery of and sale of materials supplied by Occupation Forces as incentive goods;

(2) Taking delivery of, repair, processing and sale of materials released by Occupation Forces.

Article 88-(9). The First Account Section shall, in connection with aid materials and Government imported materials, take charge of the affairs pertaining to:

(1) Coordinations of accounts within the Bureau;

(2) Review of budget and settlement of accounts and keeping of Special Accounts for Disposal of U.S.A. Aid Materials to Japan, etc.;

(3) Operation and review and expenditure of Special Acconnts for Disposal of U.S.A. Aid Materials to Japan, etc.;

(4) Carrying over to Special Accounts for U.S.A. Aid Counterpart Fund to Japan;

(5) Management of administrative property belonging to Special Accounts for Disposal of U.S.A. Aid Materials to Japan, etc. and procurement and management of articles (limited to those belonging to expenses of the Government agency);

(6) Business relative to taking delivery of materials and arrangement for funds necessary for charges for actual business of import.

Article 88-(10). The Second Account Section shall, in connection with aid materials and Government imported materials, take charge of the affairs pertaining to:

(1) Special contracts for collection and overdue payments of sale prices;

(2) Entry in balance sheets and statements of loss and profit and books necessary therefor.

Article 88-(11). The Third Account Section shall, in connection with aid materials and Government imported materials, take charge of the affairs pertaining to:

(1) Delivery and receipt and safe-keeping of articles;

(2) Entry in inventory and books concerning receipt and delivery and safe-keeping of articles;

(3) Domestic transportation and insurance.

Article 88-(12). The Fourth Account Section, shall, in connection with aid materials and Government imported materials, take charge of the affairs pertaining to:

(1) Decision on sale prices and charges for actual business of import;

(2) Examination of conditions for sale or purchase contracts.

"Special Accounts for Alcohol Monopoly Sale" in Article 97 items (3) and (4) shall be amended as "Special Accounts for Disposal of U.S.A. Aid Materials to Japan, etc. and Special Accounts for Alcohol Monopoly Sale", item (13) of the same Article shall be amended as follows; below "Enforcement" in item (14) of the same Article, shall be added "and utilization of reparation facilities";"and industrial articles standard" in item (18) of the same Article shall be deleted:

(13) Coordination of business of supplying materials and services required by Occupation Forces.

In Article 98 item (1), below "Import" shall be added "and import of aid materials and Government imported materials"; item (2) of the same Article shall be made item (5), next to item (2) of the same Article shall be added the following two items:

(3) Export credit insurance;

(4) Accounting for Special Accounts for Disposal of U.S.A. Aid Materials to Japan, etc.

"Export license" in Article 111 shall be amended as "permits of export contracts authorizations of exports and ex post facto examinations", and to the same Article shall be added the following one paragraph:

2 Concerning conclusion of contracts and repayment of dedts and sale, resulting in expenditure concerning aid materials and Government imported materials, and receipt and delivery and safe-keeping of aid materials and Government imported materials, the Osaka Bureau of International Trade and Industry may, for the time being, have jurisdiction over areas other than its jurisdictional areas.

In Article 115 itme (2), "and iron and steel" shall be deleted; below "statistics" shall be added "(those coming under the jurisdiction of

other bureaus, divisions and sections excluded).

Article 117 to Article 134 inclusive shall be amended as follows:

(Coal Administration Bureau)

Article 117. In Coal Administration Bureau the Coal Administration Section, the Adjustment Section, the Account Section, the Labor Section, the Gas Section and the Heat Control Section shall be established and in the Equipment Division of the Coal Administration Bureau, the Equipment Section, the Technique Section and the Development Section shall be established.

Article 118. The Coal Administration Section shall take charge of the affairs pertaining to:

(1) General affairs within the Bureau;
(2) Enforcement of the Temporary State Control of Coalmining Law (Law No. 219 of 1947);
(3) Enforcement of the Law concerning Temporary Disposition of Coalmining Right, etc. Law No. 154 of 1948);
(4) Coal Bureaus;
(5) Coalmining Control Council;
(6) Coalmining Loss Compensation Examination Committee;
(7) Countermeasures for mining damage of coal (lignite included; hereunder the same shall apply in this paragraph) (those coming under the jurisdiction of Mine Safety Bureau excluded);
(8) Mineral Damage Rehabilitation Council;
(9) Collection of information concerning coal and enlightenment and propagation;
(10) Business not coming under the jurisdiction of other sections.

Article 119. The Adjustment Section shall take charge of the affairs pertaining to:

(1) Production and adjustment of demand and supply of coal;
(2) Transportation of coal;
(3) Coal market surveys (those not coming under the jurisdiction of other bureaus excluded);
(4) Pitch small briquet, soft coal briquet and processed lignite.

Article 120. The Account Section shall take charge of the affairs pertaining to:

(1) Necessary funds for coal mining (Lignite mining included; hereunder the same shall apply in this paragraph);
(2) Coal prices;
(3) Accounting and account system of coal mining;
(4) Audit of coal mining.

Article 121. The Labor Section shall take charge of the affairs pertaining to:

(1) General labor affairs in coal mining;
(2) Necessary materials for labor in coal mining;
(3) Welfare facilities of coal mining.

Article 122. The Gas Section shall take charge of the affairs pertaining to:

(1) Gas, coke and semi-finished coke;
(2) Enforcement of Gas Enterprise Law (Law No. 46 of 1923);
(3) Gas Enterprise Council.

Article 123. The Heat Control Section shall take charge of the affairs pertaining to:

(1) Effectual use of coal coke, semi-finished coke and gas;
(2) Improvement and dissemination of heat control facilities.

Article 124. The Equipment Section shall take charge of the affairs pertaining to:

(1) General affairs within the Division;
(2) Facilities in coal mines;
(3) Materials and electric power in coal mines;
(4) Business not coming under the jurisdiction of other Sections in the Division.

Article 125. The Technique Section shall take charge of the affairs pertaining to:

(1) Technical affairs for coalmining;
(2) Mechanization of coal mines;
(3) Improvement of quality of coal.

Article 126. The Development Section shall take charge of the affairs pertaining to:

(1) Survey for development of coal fields;
(2) Statistics and survey of coal deposits and coal quality;
(3) Coal Field Exploration Council.

Article 127 to Article 134 inclusive. Deleted.

"general" in Article 136 item (2) shall be deleted.

"general" in Article 142 item (3) shall be deleted.

"general" in Article 157 items (2) and (3) shall be deleted.

Proviso to Article 166 paragraph 1 and paragraphs 2 and 3 shall be deleted.

Items (4) and (5) of Article 167 shall be made items (6) and (7), respectively, and next to item (3) of the same Article shall be added the following two items:

(4) safety technique personnel;
(5) safety regulations and safety commissions.

Items (4) and (5) of Article 170 shall be made items (6) and (7), next to item (3) of the same Article shall be added the following two items:

(4) safety technique personnel;
(5) safety regulations and safety commissions.

In Article 177, "and Liaison Section" shall be amended as "Liaison Section and Industrial Property System Investigation and Revision Deliberation Chamber".

Below "other divisions and sections" in Article 178 item (4) and "other sections" in item (7) of the same Article shall be added "and Industrial Property System Investigation and Revision Deliberation Chamber".

Next to Article 181 shall be added the following one Article:

Article 181-(2). The Industrial Property System Investigation and Revision Deliberation Chamber shall take charge of the affairs pertaining to investigation and revision of the industrial property system.

2 The Industrial Property System Investigation and Revision Deliberation Chamber shall have the chief of the chamber and several personnel.

"Design and Trade Mark Section and Classification and Examination Chamber" in Article 182 shall be amended as "Trade Mark Section, Design Section and Classification and Examination Chamber".

Article 185 shall be amended as follows:

Article 185. The Trade Mark Section shall take charge of the affairs pertaining to the examination of trade marks.

Next to Article 185 shall be added the following one Article:

Article 185-(2). The Design Section shall take charge of the affairs pertaining to the examination of designs.

Item (7) of Article 202 shall be made item (8), next to item (6) of the same Article shall be added the following one item:

(7) The Smaller Enterprise Cooperatives.

Article 204 shall be amended as follows:

Article 204. The Finance Section shall take charge of the affairs pertaining to:

(1) General affairs concerning money accommodation to smaller enterprise;
(2) Taxation affairs in connection with smaller enterprise;
(3) Arrangement for money accommodation to smaller enterprise;
(4) Central Bank of Commercial and Industrial Cooperatives.

Article 206 item (5) shall be deleted, and item (6) of the same Article shall be made item (5).

Supplementary Provision:

This Ministerial Ordinance shall come into force as from the day of its promulgation.

Ministry of International Trade and Industry Ordinance No. 30

April 24, 1950

Ministerial Ordinance amending part of the Regulation governing the Organization of the Agency of Industrial Science and Technology shall be established as follows:

Minister of International Trade and Industry
TAKASE Sotaro

Ministerial Ordinance amending part of the Regulation governing the Organization of the Agency of Industrial Science and Technology

Part of the Regulation governing the Organization of the Agency of Industrial Science and Technology (Ministry of International Trade and Industry Ordinance No. 46 of 1949) shall be amended as follows:

Article 1 shall be amended as follows:

(Director's Secretariat)

Article 1. In the Director's Secretariat, the Secretariat Section and the Accounting Section shall be established.

Article 2 item (5) shall be amended as follows:

5. Welfare of Personnel;

Article 3 item (3) shall be amended as follows:

3. Custody of administrative properties;

Next to Article 3 shall be added the following one Article:

(Coordination Division)

Article 3-(2). In the Coordination Division, the Coordination Section, the Guidance Section and the Research Section shall be established.

Next to Article 4 shall be added the following 3 items:

6. Coordination of study, research, guidance of measuring techniques and business connected herewith;
7. Liaison business;
8. Technical Liaison and Examination Officials;

In Art. 5 item (2), "for mining and manufacture" shall be amended as "based on test and study"; item (3) of the same Article shall be made item (4); hereunder the number of item shall be shifted down in order; next to items (2) of the same Article shall be added the following one item:

3. Assistance of tests and studies of mining and manufacturing techniques;

"Consignment" in Article 28 item (2) shall be amended as "Regulation concerning Tests, Assays, Etc. on Consignment and Use of Equipment in relation to the Agency of Industrial Science and Technology (Ministry of International Trade and Industry Ordinance No. 54 of 1949)"; "Consignment" in Article 39 item (2), Article 48 item (2), Article 54 item (4), Article 58 item (4), Article 64 item (2) and Article 74 item (2), "Regulation of Test for Electrical Appliances (Ministry of Communications Ordinance No. 50, 1916)" in Article 77 item (4), "Regulation of Test for Electrical Appliances" in Article 79 item (5) and "Consignment" in Arti-

cle 84 item (2) shall be amended as "Regulation concerning Tests, Assays, Etc. on Consignment and Use of Equipment in relation to the Agency of Industrial Science and Technology", respectively.

"Electric Laboratory Kanazawa Branch	Nonoicho-machi, Ishikawa-gun, Ishikawa Prefecture"

in Table of Article 85 paragraph 2 shall be amended as

"Electric Laboratory Kanazawa Branch	Nonoichi-machi, Ishikawa-gun, Ishikawa Prefecture
Electric Laboratory Kumamoto Branch	Kumamoto City".

"Consignment" in Article 89 item (2) shall be amended as "Regulation concerning Tests and Assays, Etc. on Consignment and Use of Equipment in relation to the Agency of Industrial Science and Technology".

"Heat Engineers Training Institute" in Article 91 shall be amended as "4th Division, Guidance Section;"

In Article 94, "gassification, analysis, heat control and manufacturing equipment" shall be amended as "utilization of heat, gassification and manufacturing equipment concerning fuel".

Article 95 shall be amended as follows:

Article 95. The 4th Division shall take charge of the affairs pertaining to study of analysing methods and testing methods on fuel, surveys of coal grades and analysis, test, etc. of fuel.

Next to Article 95 shall be added the following one Article:

Article 95-(2). The Guidance Section shall take charge of the affairs pertaining to guidance of techniques on fuel and heat control and training of technicians.

"Consignment" in Article 97 item (2) shall be amended as "Regulation concerning Tests, Assays, Etc. on Consignment and Use of Equipment in relation to the Agency of Industrial Science and Technology"; "and Heat Engineers Training Institute" in item (3) of the same Article shall be deleted.

"Consignment" in Article 101 item (4) shall be amended as "Regulation concerning Tests, Assays, Etc. on Consignment and Use Equipment in relation to Agency of Industrial Science and Technology".

Supplementary Provision:

This Ministerial Ordinance shall come into force as from the day of its promulgation.

Ministry of International Trade and Industry Ordinance No. 31

April 24, 1950

The Ministerial Ordinance for Revising a Part of the Matters concerning Assignment of the Registration of Real Property and Vessels under the Jurisdiction of the Ministry of International Trade and Industry shall be established as follows:

Minister of International Trade and Industry
TAKASE Sotaro

Ministerial Ordinance for Revising a Part of the Matters concerning Assignment of the Registration of Real Property and Vessels under the Jurisdiction of the Ministry of International Trade and Industry

A part of the Matters concerning Assignment of the Registration of Real Property and Vessels under the Jurisdiction of the Ministry of International Trade and Industry (Ministry of International Trade and Industry Ordinance No. 4 of 1949) shall be revised as follows:

"Chief, International Trade and Chemistry Bureau (exclusively for those that belong to Special Account for the Monopoly Sale of Alcohol)" shall be amended as "Chief, International Trade and Chemistry Bureau (exclusively for those that belong to Special Account for the Monopoly Sale of Alcohol); Chief, Temporary Trade Business Bureau (exclusively for those that belong to Special Account for Disposal of U.S.A. Aid Materials to Japan)".

Supplementary Provision:

This Ministerial Ordinance shall come into force as from the day of its promulgation.

Ministry of International Trade and Industry Ordinance No. 32

April 24, 1950

Ministerial Ordinance amending Part of Regulations for Fixed Number of Personnel in Ministry of International Trade and Industry shall be established as follows:

Minister of International Trade and Industry
TAKASE Sotaro

Ministerial Ordinance amending Part of Regulations for Fixed Number of Personnel in Ministry of International Trade and Industry

Part of the Regulations for the Fixed Number of Personnel in the Ministry of International Trade and Industry (Ministry of International Trade and Industry Ordinance No. 38 of 1949) shall be amended as follows:

The lists of the Ministry proper and the Resources Agency shall be amended as follows:

The Ministry Proper

Classification		Fixed Number	Remarks
Internal Subdivision	Minister's Secretariat	746 persons	Of this number, 253 persons shall be the fixed number of the Research and Statistics Division and one person of this number shall be a personnel attached to the Ministry of International Trade and Industry Library, Branch of the National Diet Library
	International Trade Bureau	248 "	
	Trade Promotion Bureau	256 "	Of this number, 100 persons shall be the fixed number of the Accounts Division
	Trade Enterprise Bureau	284 "	
	Trade Textile Bureau	416 "	
	Trade Sundries Bureau	578 "	
	Trade Machinery Bureau	516 "	Of this number, the fixed number of each Division shall be as follows: Electric Communication Equipment Division: 95 persons; Vehicles Division: 60 "
	Trade Chemistry Bureau	453 "	Of this number, 79 persons shall be the fixed number of the Chemical Fertilizer Division
	Trade Iron and Steel Bureau	149 "	
	Temporary Trade Business Bureau	292 "	
	Total	3,938 "	
Auxiliary Organ	Textile Goods Inspection Houses	339 persons	
	Daily Necessities Inspection Houses	76 "	

	Machine and Tool Inspection Houses	99 »	
	Chemical Reagent Inspection Houses	61 »	
	Total	575 »	
Local Branch Offices	Regional Bureaus of International Trade and Industry	7,205 persons	This is the total fixed number of all the Regional Bureaus of International Trade and Industry
	Mine Safety and Inspection Division	147 »	This is the total fixed number of all the Mine Safety and Inspection Divisions
	Total	7,352 »	
Grand Total		11,865 »	

Resources Agency

Classification		Fixed Number	Remarks
Internal Sub-division	Director's Secretariat	220 persons	
	Coal Administration Bureau	317 »	Of this number, 80 persons shall be the fixed number of the Facilities Division
	Mine Bureau	205 »	
	Mine Safety Bureau	59 »	
	Electric Power Bureau	242 »	Of this number, 30 persons shall be the fixed number of the Electric Power Development Division
	Total	1,043 »	
Local Branch Offices	Coal Bureaus	1,150 persons	This is the total fixed number of all the Coal Bureaus
	Coalmines Safety and Inspection Division	180 »	This is the total fixed number of all the Coalmines Safety and Inspection Divisions
	Total	1,330 »	
Grand Total		2,373 »	

In the list of the Agency of Industrial Science and Technology in paragraph 1,

"Internal Sub-division	Coordination Division	68 persons
	Standards Division	64 »
	Total	132 »

shall be amended as

"Internal Sub-division	Director's Secretariat	25 persons'
	Coordination Division	43 »
	Standards Division	64 »
	Total	132 »

Supplementary Provision:

This Ministerial Ordinance shall come into force as from the day of its promulgation.